



Over 100 years ago, this was a mudflat, swamp. Today, this is a modern city. Ten years from now, this will be a metropolis. Never fear.

**Founding Prime Minister
Lee Kuan Yew**

These words by Mr Lee inspired the ethos and title of this exhibition, *From Mudflats to Metropolis*. Mr Lee was delivering his speech on 12 September 1965 at the Sree Narayana Mission, where he called for Singapore to be a society based on equality, and for Singaporeans of all races to progress together.



Mr Lee delivering his speech at the Sree Narayana Mission
Photo credit: Ministry of Information and the Arts Collection, courtesy of National Archives of Singapore

Pre-independence

When Singapore achieved self-governance in 1959, the living environment was disorderly and unhygienic. The country was also rapidly industrialising. The government then was faced with many pressing issues. Witness the challenges faced by our founding leaders through old photographs of Singapore.



Construction works, 1959
Photo credit: Ministry of Information and the Arts Collection, courtesy of National Archives of Singapore

Early Years of Self-governance and Independence (1950s–1970s)

Recognising that Singapore's land resources are scarce, our founding leaders understood the importance of adopting a long-term, integrated planning approach in our urban transformation. Be inspired by their bold and visionary plans to develop key infrastructure, housing and new towns. See how, through innovation and a can-do spirit, they pushed through strategies to diversify Singapore's water supply, and made greening Singapore a priority in building a liveable and prosperous city.



Overview of Chinatown, the Central Business District and Marina Bay, 1974
Photo credit: Urban Redevelopment Authority

Continuing the Work of Our Pioneers (1970s–2010s)



Marina Barrage today against the vibrant backdrop of Marina Bay
Photo credit: Tan Si Wei

Punggol Northshore, Singapore's first smart and sustainable district
Photo credit: Housing & Development Board



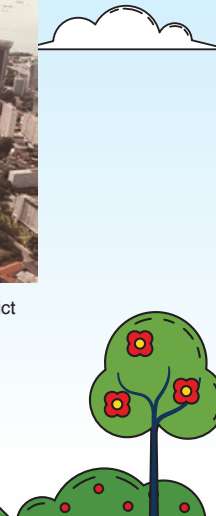
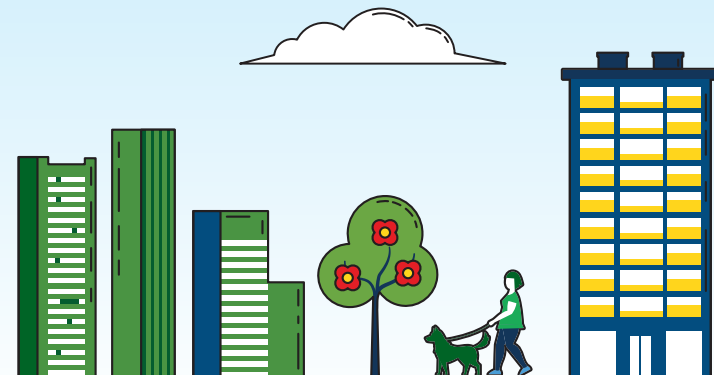
In this section, explore how pivotal plans were put into action. These were exciting decades! The city centre became more vibrant with the development of the iconic Marina Bay and various placemaking efforts. In the housing estates, renewal programmes and community integration efforts enhanced the overall living environment. Meanwhile, Singapore blossomed into a garden city with the nationwide greening movement and increasing conservation efforts. Sustainability and stewardship principles were also brought into the national consciousness with the strengthening of the Four National Taps and transformation of waterbodies into beautiful community spaces that Singaporeans can be proud of.

Towards the Future

Our founding leaders demonstrated courage, resilience and dedication in building a better Singapore for all. These values continue to guide us today as we work together to meet our changing needs and aspirations.



Jurong Lake Gardens, Singapore's first national gardens in the heartlands
Photo credit: National Parks Board

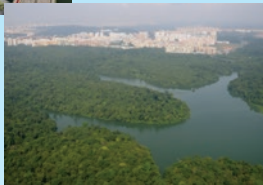




Singapore has indeed transformed into a global metropolis with world-class infrastructure. This is only possible through more than six decades of careful and concerted planning and development.



Marina Bay
Photo credit:
Urban Redevelopment
Authority



Central Catchment Nature Reserve
Photo credit:
National Parks Board

In this exhibition, learn more about how we house a nation, grow a garden city, ensure clean water for all, and make Singapore a great place to live, work and play.

Play a Part in Singapore's Urban Transformation!

Vibrant "Relax and Entertainment Corner" at Woodlands Ave 6 created by residents for their community
Photo credit: Housing & Development Board



Volunteers carrying out intertidal surveys to support marine conservation
Photo credit: National Parks Board

We are not done building Singapore. Everyone can contribute to creating the Singapore we want to live in and make it a better, more liveable and more sustainable city for future generations. Scan any of the QR codes below to find out more!

Shape positive and endearing heartland experiences



Transform Singapore into a City in Nature



Ensure clean water for many generations to come

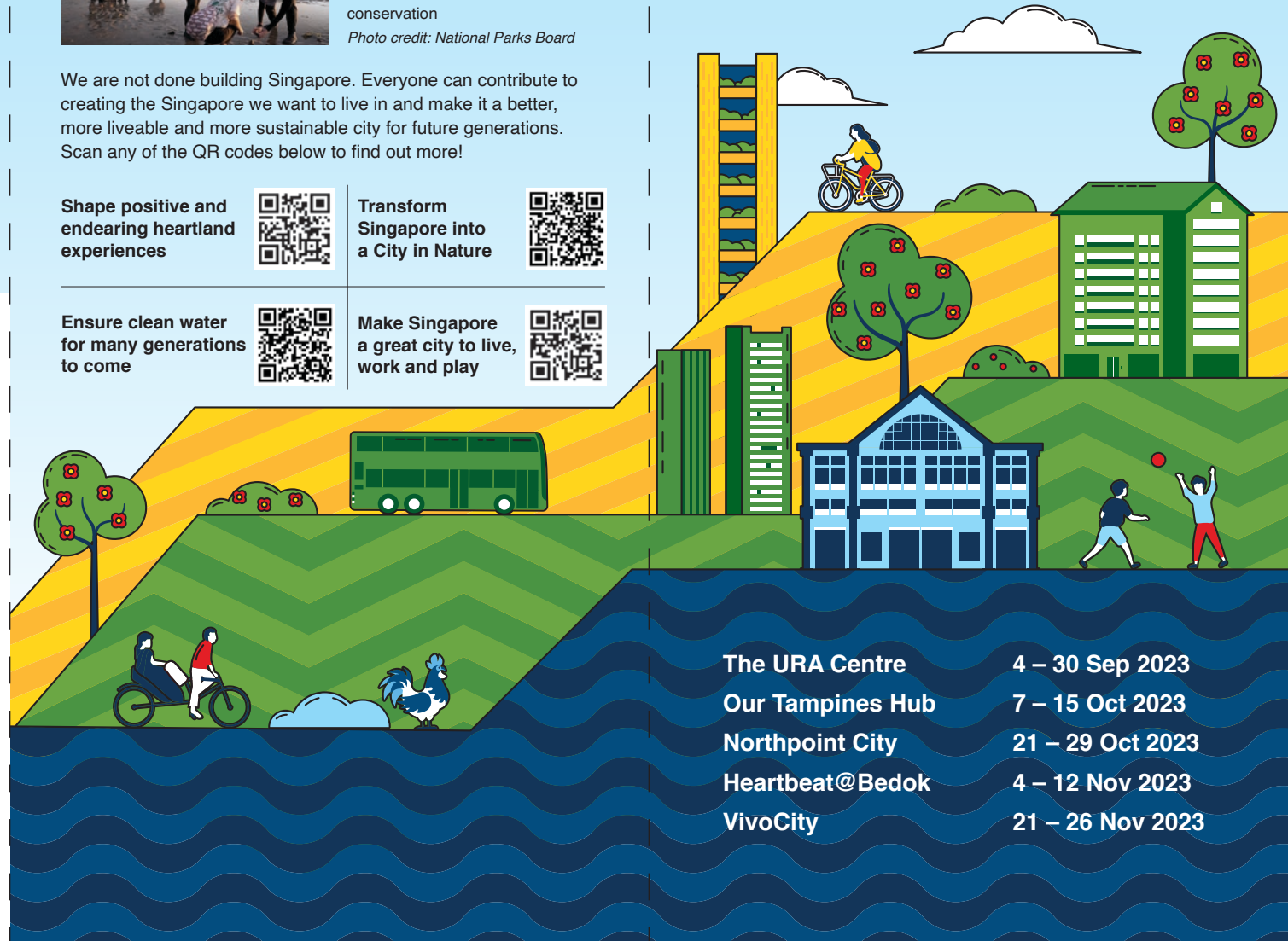


Make Singapore a great city to live, work and play



FROM MUDFLATS TO METROPOLIS

A Journey Through Singapore's Urban Transformation



Organised by:



Venue partners:



In support of:



The URA Centre	4 – 30 Sep 2023
Our Tampines Hub	7 – 15 Oct 2023
Northpoint City	21 – 29 Oct 2023
Heartbeat@Bedok	4 – 12 Nov 2023
VivoCity	21 – 26 Nov 2023

1965年9月12日，李先生在瑞那拉耶拿教会致辞中呼吁把新加坡建成一个以平等为基础的社会，并鼓励新加坡所有种族一起向前迈进。在他的致辞中，他说到一段话：



100多年前，这里是一片泥滩沼泽之地。今天，这是一座现代化的城市。十年后，这里将会成为国际大都会。我们要无所畏惧，努力建设家园。

李光耀先生，
新加坡建国总理

今天的展览会就是以这段话的精髓来命名，《从泥滩到大都会》。

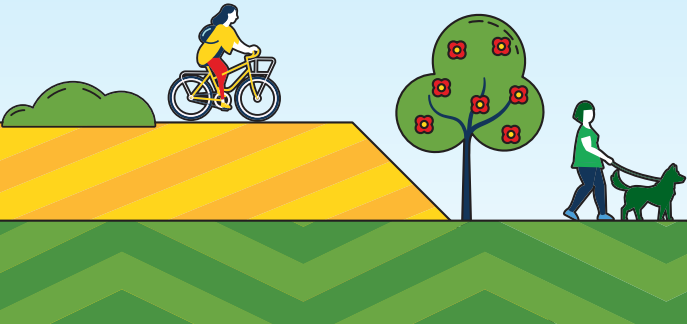


李光耀先生在瑞那拉耶拿教会致辞

Photo credit: Ministry of Information and the Arts Collection, courtesy of National Archives of Singapore

新加坡诚然已经蜕变成成为拥有世界一流基础设施的国际大都会。这一切之所以能实现是因为大家通过60多年的精心规划和同心协力的建设。

这个展览会将能让您深入了解到我们是如何为人人提供住屋、建设花园城市、确保人人有洁净的水供，并使新加坡成为一个生活、工作和休闲的美好家园。

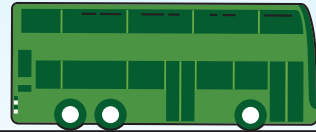


Lebih 100 tahun yang lalu, tempat ini hanyalah tanah lumpur, sebuah paya. Hari ini, ia adalah sebuah bandar moden. Sepuluh tahun dari sekarang, ia akan menjadi sebuah metropolis. Janganlah takut.

Perdana Menteri Pengasas Singapura
Encik Lee Kuan Yew

Kata-kata Encik Lee ini telah memberi inspirasi kepada etos dan tajuk pameran ini, *Dari Tanah Lumpur sehingga Metropolis*. Encik Lee menyampaikan ucapannya pada 12 September 1965 di Misi Sree Narayana, di mana beliau menyeru agar Singapura menjadi sebuah masyarakat berdasarkan kesaksamaan, dan supaya rakyat Singapura dari semua kaum berusaha untuk maju bersama-sama.

Singapura sememangnya telah berubah menjadi sebuah metropolis global dengan infrastruktur bertaraf dunia. Semua ini hanya dapat dilakukan melalui perancangan dan pembangunan yang teliti dan bersepadu yang mengambil masa lebih daripada enam dekad. Dalam pameran ini, pelajari lebih lanjut tentang bagaimana kami menempatkan sebuah negara, mengembangkan sebuah kota taman, memastikan bekalan air yang bersih untuk semua, dan menjadikan Singapura tempat yang hebat untuk hidup, bekerja dan bermain.



100 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு, இது ஒரு சேறு நிறைந்த, சதுப்பு நிலமாக இருந்தது. இன்று, இது ஒரு நவீன நகரம். இன்னும் பத்து வருடங்கள் கழித்து, இது ஒரு பெருநகரமாக மாறும். ஒருபோதும் பயப்பட வேண்டாம்.

ஸ்தாபக பிரதமர் லீ குவான் யூ

திரு லீயின் இந்த வார்த்தைகள் இந்த கண்காட்சியின் நெறிமுறைகளையும் தலைப்பையும் தூண்டியது, சதுப்பு நிலத்திலிருந்து செழுமைமிக்க பெருநகரமாக. திரு லீ 1965 ஆம் ஆண்டு செப்டம்பர் 12 ஆம் தேதி பூர் நாராயண மிஷனில் தனது உரையை ஆற்றினார், அங்கு அவர் சிங்கப்பூர் சமத்துவத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஒரு சமூகமாக இருக்க வேண்டும், மேலும் அனைத்து இனங்களைச் சேர்ந்த சிங்கப்பூரர்களும் ஒன்றாக முன்னேற வேண்டும் என்று அழைப்பு விடுத்தார்.



பூர் நாராயண மிஷனில் திரு லீ தனது உரையை ஆற்றுகிறார்

Photo credit: Ministry of Information and the Arts Collection, courtesy of National Archives of Singapore

சிங்கப்பூர் உண்மையில் உலகத் தரம் வாய்ந்த உள்கட்டமைப்புடன் கூடிய உலகளாவிய பெருநகரமாக மாறியுள்ளது. ஆறு தசாப்தங்களுக்கும் மேலான கவனமான மற்றும் ஒருங்கிணைந்த திட்டமிடல் மற்றும் வளர்ச்சியின் மூலம் மட்டுமே இது சாத்தியமாகும். இக்கண்காட்சியில், ஒரு தேசத்தை நாம் எவ்வாறு உருவாக்குகிறோம், எப்படி ஒரு தோட்ட நகரத்தை வளர்ப்பது, அனைவருக்கும் சுத்தமான மற்றும் நிலையான நீர் விநியோகத்தை எப்படி உறுதி செய்கிறோம் மற்றும் சிங்கப்பூரை வாழ்வதற்கும், வேலை செய்வதற்கும், விளையாடுவதற்கும் சிறந்த இடமாக மாற்றுவது பற்றி மேலும் அறிய உங்களை வரவேற்கிறோம்.



走一趟新加坡城市化转型之路

独立前

在1959年，新加坡成为自治邦时，生活环境差劣，卫生欠佳。国家也正在迅速工业化。当时政府面临许多紧迫问题。从新加坡的旧照片中，可看到我们建国领袖所面临的挑战。

自治与独立初期（1950年代 – 1970年代）

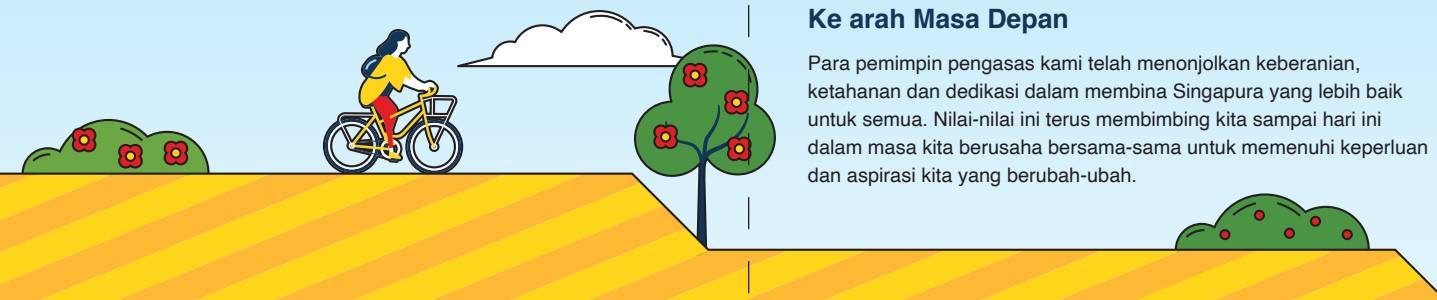
意识到新加坡土地资源稀缺，我们的建国领袖们深知我们的城市转型建设中采用一个长远的综合性规划是何等重要。从他们发展关键基础设施、住房和新城镇的大胆和前瞻计划中，我们将得到启发。看看他们如何凭着创新和一股敢拼的精神，推动新加坡水供多元化的战略，并把绿化新加坡当成优先任务来建成一个宜居繁荣的城市。

延续先辈的心血（1970年代 – 2010年代）

这部分的展览集中探索关键计划是如何实施到位。这几十年来是多么振奋人心！随着具标志性的滨海湾的发展以及各种“场所营造”的努力，市中心变得更生机勃勃。住宅区的翻新计划和社群融合工作提升了整体居住环境。与此同时，全国性的绿化运动和自然保育工作，让新加坡成为花般绽放的花园城市。随着国家四大供水来源的加强，以及一些水体被转变为国人引以为傲的美丽社区空间，永续发展和环境守护的原则深植脑中，成为举国共识。

迈向未来

我们的建国领袖在为所有新加坡人建造一个更美好的新加坡时，展现了勇气、韧性和奉献精神。今日，这些价值观仍持续指引我们一起落力应对不断蜕变的需求和愿景。



Menempuh Perjalanan Melalui Transformasi Bandar Singapura

Pra-kemerdekaan

Apabila Singapura mencapai pemerintahan sendiri pada tahun 1959, persekitaran hidup rakyatnya adalah tidak teratur dan tidak bersih. Negara ini juga sedang membangunkan industrinya dengan pesat. Kerajaan pada masa itu berdepan dengan banyak isu kritikal. Saksikan cabaran yang dihadapi oleh pemimpin pengasas kami pada awal zaman Singapura.

Tahun-tahun Awal Pemerintahan Sendiri dan Kemerdekaan (1950an–1970an)

Menyadari bahawa sumber tanah di Singapura adalah terhad, para pemimpin pengasas kami memahami betapa pentingnya mengambil pendekatan bagi perancangan bersepadu serta keperluan jangka panjang dalam melaksanakan transformasi bandar kita. Biarkan diri anda diinspirasi oleh perancangan berani dan yang berwawasan oleh mereka dalam usaha membina infrastruktur utama, perumahan, dan bandar-bandar baru. Lihat bagaimana, melalui inovasi dan semangat yang tidak mudah putus asa, pada mereka yang berjaya meneruskan strategi untuk mempelbagaikan pemerolehan sumber air di Singapura, dan menjadikan penghijauan Singapura sebagai keutamaan dalam membina sebuah bandar yang selesa dan sejahtera.

Meneruskan Kerja Para Pengasas Kami (1970an–2010an)

Dalam bahagian ini, terokailah bagaimana rancangan-rancangan penting dilaksanakan. Ini merupakan dekad yang menarik! Pusat bandar menjadi lebih menarik dengan pembangunan Marina Bay yang ikonik dan pelbagai usaha penempatan. Di kawasan perumahan, program pembaharuan dan usaha integrasi komuniti telah meningkatkan persekitaran hidup secara keseluruhan. Sementara itu, Singapura telah berkembang menjadi sebuah kota taman dengan gerakan penghijauan di seluruh negara dan usaha pemuliharaan yang terus berkembang. Prinsip kelestarian dan pengawalan juga diperkenalkan bagi kesedaran warganegara dengan pengukuhan Empat Paip Air Negara dan transformasi tempat-tempat perairan untuk dijadikan kawasan komuniti yang indah yang boleh dibanggakan oleh rakyat Singapura.

Ke arah Masa Depan

Para pemimpin pengasas kami telah menonjolkan keberanian, ketahanan dan dedikasi dalam membina Singapura yang lebih baik untuk semua. Nilai-nilai ini terus membimbing kita sampai hari ini dalam masa kita berusaha bersama-sama untuk memenuhi keperluan dan aspirasi kita yang berubah-ubah.

சிங்கப்பூர் நகர்ப்புற மாற்றம் வழியாக ஒரு பயணம்

சுதந்திரத்திற்கு முந்தையது

1959-இல் சிங்கப்பூர் சுய நிர்வாகத்தை அடைந்தபோது, வாழ்க்கைச் சூழல் ஒழுங்கற்றதாகவும், சுகாதாரமற்றதாகவும் இருந்தது. நாடும் வேகமாக தொழில்மயமாகிக் கொண்டிருந்தது. அப்போது அரசாங்கம் பல நெருக்கடியான பிரச்சினைகளை எதிர்கொண்டது. சிங்கப்பூரின் பழைய புகைப்படங்கள் மூலம் நமது முன்னோடித் தலைவர்கள் எதிர்கொள்ளும் சவால்களுக்குச் சாட்சியாக இருங்கள்.

சுய நிர்வாகத்தின் ஆரம்ப ஆண்டுகள் மற்றும் சுதந்திரம் (1950s–1970s)

சிங்கப்பூரின் நில வளங்கள் குறைவு என்பதை உணர்ந்து, நமது நகர்ப்புற மாற்றத்தில் நீண்ட கால, ஒருங்கிணைந்த திட்டமிடல் அணுகுமுறையை பின்பற்றுவதன் முக்கியத்துவத்தை நமது முன்னோடித் தலைவர்கள் புரிந்துகொண்டனர். முக்கிய உள்கட்டமைப்பு, வீட்டுவசதி மற்றும் புதிய நகரங்களை மேம்படுத்துவதற்கான அவர்களின் தைரியமான மற்றும் தொலைநோக்கு அணுகுமுறைகளைக் கண்டு புத்துணர்ச்சி பெறுங்கள். சிங்கப்பூரின் நீர் விநியோகத்தை பல்வகைப்படுத்துவதற்கான உத்திகளைப், புத்தாக்கம் மற்றும் செய்யமுடியும் என்ற மனப்பான்மை மூலம் அவர்கள் எவ்வாறு முன்னெடுத்தார்கள், மேலும் சிங்கப்பூரை வாழக்கூடிய மற்றும் செழிப்பான பசுமையான நகரமாக சிங்கப்பூரை உருவாக்குவதை முன்னுரிமைப்படுத்தியது எப்படி என்பதைப் பார்க்கவும்.

எங்கள் முன்னோடிகளின் பணியைத் தொடர்தல் (1970s–2010s)

இந்த பிரிவில், முக்கிய திட்டங்கள் எவ்வாறு செயல்படுத்தப்பட்டன என்பதை ஆராயுங்கள். இவை உற்சாகமான பத்திராண்டுகள்! உன்னதமான மெரினா விரிகுடாவின் வளர்ச்சி மற்றும் பல்வேறு இடங்களை உருவாக்கும் முயற்சிகளால் நகர மையம் மேலும் துடிப்பாக மாறியது. வீட்டுப் பேட்டைகளில், புதுப்பித்தல் திட்டங்கள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு முயற்சிகள் ஒட்டுமொத்த வாழ்க்கைச் சூழலை மேம்படுத்தின. இதற்கிடையில், சிங்கப்பூர் தேசிய அளவில் பசுமையாக்கும் இயக்கம் மற்றும் அதிகரித்து வரும் சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு முயற்சிகளுடன் ஒரு தோட்ட நகரமாக மலர்ந்தது. நான்கு தேசிய குழாய்களை வலுப்படுத்துதல் மற்றும் சிங்கப்பூரர்கள் பெருமைப்படக்கூடிய அழகிய சமூக இடங்களாக நீர்நிலைகளை மாற்றியதன் மூலம் நிலைத்தன்மை மற்றும் பொறுப்பாளர் கொள்கைகள் தேசிய உணர்வுக்கு கொண்டு வரப்பட்டன.

எதிர்காலத்தை நோக்கி

அனைவருக்கும் சிறந்த சிங்கப்பூரை உருவாக்குவதில் நமது முன்னோடித் தலைவர்கள் தைரியம், மீள்தன்மை மற்றும் அர்ப்பணிப்பு ஆகியவற்றை வெளிப்படுத்தினர். மாறிவரும் நமது தேவைகள் மற்றும் விருப்பங்களைப் பூர்த்தி செய்ய நாம் ஒன்றிணைந்து செயல்படும்போது இந்த குணாதிசயங்கள் இன்றும் நம்மை வழிநடத்துகின்றன.